***Dandansoy*** was originally sung in Hiligaynon/Ilonggo, but has since been sung in a number of Filipino singers/bands in a number of Filipino languages.

**Ilonggo version:**

|  |  |
| --- | --- |
| *Dandansoy, bayaan ta icao Pauli aco sa Payao Ugaling con icao hidlauon Ang Payaw imo lang lantauon.*  *Dandansoy, con imo apason Bisan tubig di magbalon Ugaling con icao uhauon Sa dalan magbobonbobon.* | *Convento, diin ang cura? Municipio, diin justicia? Yari si dansoy maqueja. Maqueja sa paghigugma*  *Ang panyo mo cag panyo co Dala diri cay tambijon co Ugaling con magcasilo Bana ta icao,asawa mo aco.* |

**English translation**  
  
Dandansoy I'm leaving you  
I'm returning to Payao (Payao is a place)  
If ever you desire my presence  
Just look toward Payao.  
  
Dandansoy, if you follow me  
Don't bring any water  
If you get thirsty   
 Just dig a well on the way.  
  
Convent (Parish)– there are the priests  
Municipal/City Hall – there is justice?  
Here is Dansoy, the accused -   
Accused of falling in love.  
  
Your handkerchief and mine  
Bring them because I'll compare/check them If they match,   
You're my husband; I'm your wife.

**Notes/Vocabulary**

*Dandan* is a popular name; *Dandansoy* is this boy's name

icao / ikaw = you

aco/ako , ko = I /my

pauli = return

tubig = water

dalan = on the way/street

diin = there is/are

con/kung = if

sa = to/at /in